

每天听一点VOA 收获完美英语听力

每天听一点 VOA

【听懂2分钟标准】
新闻英语这本就够

*Enough to Fully Understand VOA
Standard English News*

爱玛 陈林 编译

超值MP3光盘
附赠
400分钟
原声标准
+慢速录音



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

紫荷英语 迷你新闻英语听力系列

每天听一点 VOA

【听懂 2分钟标准】
新闻英语这本就够】

*Enough to Fully Understand VOA
Standard English News*

爱玛 陈林 编译

超值
附赠
400分钟
原声标准
+慢速录音



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

每天听一点VOA. 听懂2分钟标准新闻英语这本就够 /
爱玛, 陈林编译. — 大连: 大连理工大学出版社,
2011.8

ISBN 978-7-5611-6320-7

I. ①每… II. ①爱… ②陈… III. ①英语—听说教
学—美国—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第131226号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路80号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84703636 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连日升印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145mm×210mm

印张: 11

字数: 348千字

附件: MP3光盘1张

印数: 1~6000

2011年8月第1版

2011年8月第1次印刷

责任编辑: 高颖

责任校对: 路建华

封面设计: 对岸书影设计工作室

ISBN 978-7-5611-6320-7

定价: 28.00元

前言

非常感谢广大读者对本书的热情支持,使其成为新闻英语畅销书并在短时间内得以发行新版。新版一套由两本构成。一本是VOA原声慢速英语,适合初级读者。另一本是VOA原声标准英语,适合中、高级读者。

曾经的大学教师的职业背景和16年的海外工作和生活经历使我编写了这套书。希望它对您有用。在新书出版之际,将有一些样书作为赠品送出,如果您意外收到,敬请收下。谢谢。

本书内容 (Contents of this book)

本书由100个新闻单元组成。每个新闻单元由以下五部分构成:

1. 语感纯正、语言地道的英语新闻正文

本书所选的英语新闻正文既注重题材的广泛性、实用性、知识性和趣味性,又注重其时尚性和前卫性。它涵盖了包括时事政治、财经金融、军事外交、文化艺术、体育娱乐、科技教育、环境健康及社会生活等诸多方面的内容。这点从书的目录中即可见一斑。本书没有采用分类的编排方法,而是采用交叉的编排方法。这样既可避免读者产生boring感,同时又符合间断重复的科学记忆方法。这种将同类文章交叉编排的方法在某种意义上可以达到孔子所说的“学而时习之,温故而知新”的效果。而这种“时习与温故”又不是机械地“时习与温故”。实践证明,这种方法是行之非常有

效且颇受读者欢迎的。

另外,所选新闻篇幅短小精悍,长度一致,非常便于学习使用。

2. 关键词宝典

从英语新闻正文中精选出关键词语加以注释。这包括词组、一些相对生僻的词,以及一些一词多义的常用词。英语单词往往一词多义,对这种情况,我们只根据上下文给出该词在本文中的意思。原因是,我们强调的是根据上下文的学习方法而不是死记单词的学习方法。学以致用,学一个就要根据上下文学会用一个,而不是像词典一样罗列一个单词的所有解释。例如:

第005新闻单元中的 end 释义为“结果,目标,目的”

第006新闻单元中的 hit 释义为“很受欢迎的人或事物”

第038新闻单元中的 mark 释义为“评分”

第044新闻单元中的 mark 释义为“表明”

第044新闻单元中的 straight 释义为“连续的”

第088新闻单元中的 top 释义为“超过”

3. 地道、精准的全文中文翻译

对英语新闻正文的全文给出地道、精准的中文翻译,便于读者领会原文,对照学习参考。读者需要注意的是好的、地道的翻译是意译而不是直译。在翻译的过程中,我们也特别注意尽量使译文采用原文同样的句子结构,便于读者理解掌握。

4. 语言贴士

英语是交流的工具。在语言交流中最重要的两个方面是:听力和口语。我们通过听来理解对方,通过口语来表达自己。而对于能听懂一些英语的朋友,接下来面对的问题是如何来表达自

己。往往是一个很简单的意思却不知如何表达,或者表达得不地道,不确切。每个新闻单元的“语言贴士”部分给出的三个例句正是为了解决这个问题。例句中所用的词都是从该单元的英语正文中挑选出来的,在此通过例句给出其相关的、常用的并地道的用法。例如:

第003新闻单元:

“自来水”英文可用 tap water 来表达。例如,

Tap water in a village near the Fukushima Dai-ichi facility has also tested positive for excessive traces of radioactive iodine.

福岛核电站附近一个村子的自来水里也发现放射性碘超标。

第042新闻单元:

“对手,反对者”英文可用 opponent 来表达。例如,

The team successfully held off its opponent and qualified for playoff.

这支球队成功挡住了对手的进攻,入围季后赛。

5. 音质优美、语音地道纯正的MP3音频文件

每个新闻单元都附有独立的、音质优美、语音地道纯正的VOA原声标准英语MP3音频文件。MP3文件采用新闻序号加新闻中文标题的命名方法,例如,“001-令人鼓舞的经济复苏迹象.mp3”,以方便读者查找使用。另外,有些新闻录音为现场采访录音,伴有背景音,属正常现象。

借助本书,边看边听,边译边听,模仿朗读,纠正发音,实现听力、词汇、阅读、口语全突破。同时既长知识,又了解世界,一举多得。

书中新闻资讯和新闻录音均源自VOA(美国之音),特此致谢。另外,书中所有资讯在此只用于英语语言教学目的,特此声明。

读者对象 (Who's this book for)

本书适合高等院校在校大学生、研究生及各类英语学习爱好者学习使用。

使用方法 (How to use this book)

每个新闻单元可采用下面的六步法来学习,循环两三次,效果更好,最后不仅会听起来轻松自在,而且会说起来脱口而出。同时实现听力、词汇、阅读、口语全突破。

1. 熟悉关键词典中的词语;
2. 熟悉语言贴士中的关键词;
3. 精听原文,边听边读;
4. 边看边听边跟读英文原文;
5. 边看中文译文,边听英文原文;
6. 不看书,集中听英文原文,如果能跟读更好。

此外,勤奋的读者还可做边听边写的听写练习。

在这里我也顺便提一下学英语的方法。最好的学英语的方法是模仿,而不是一味地抠语法和钻牛角尖。模仿也是婴儿学习母语的方法。所谓模仿,就是本地人怎么说,你就怎么说。例如,如果有人问“餐厅离这儿多远?”时,你想说“走路5分钟。”本地人的说法是:It's a five-minute walk. 或 It's five minutes' walk. 而不是 You can walk five minutes. 可见,语法正确不代表能正确地表达思想。作者正是借助本书为读者提供原汁原味的英语文章和词语用法供读者模仿。模仿除了词语用法的模仿之外,还有发音的模仿。本地学校从来不教音标,孩子们是靠模仿来学发音。这也是本书没有提供音标的原因。

读者反馈 (Readers' feedback)

您的反馈对我们进一步改善很重要。如果您能花几分钟时间到当当网(<http://www.dangdang.com>)或其他网站写出您对本书的看法或者评论,与我们及其他读者分享,我们将非常感谢。也可将您的反馈意见通过电子邮件 emma_books@yahoo.com 发送给我们。如果您喜欢这本书,请向您的朋友推荐并请继续关注其新版的发行。再次感谢您。

作者致谢 (Acknowledgments)

在此,非常感谢责任编辑高颖女士对本书初稿所提的建设性修改意见及对其出版所做的辛勤努力。感谢王爱民教授及王阳女士为本书的出版所做的工作。感谢我的合作者陈林女士。特别感谢于天宇先生对本书译文的校对和订正。感谢于立明先生对全书的全面校对。更要感谢我先生对我的理解和耐心,这是一份非常消耗时间和精力的工作,它占用了我们大量的家庭时间。当然,个人理想和社会价值的实现是不能用时间和经济价值来衡量的。感谢时代给我这个机会。

最后,感谢您关注并希望您喜欢这本书。

I hope you enjoy reading this book.

Emma
Toronto, Canada
July 2011

目录

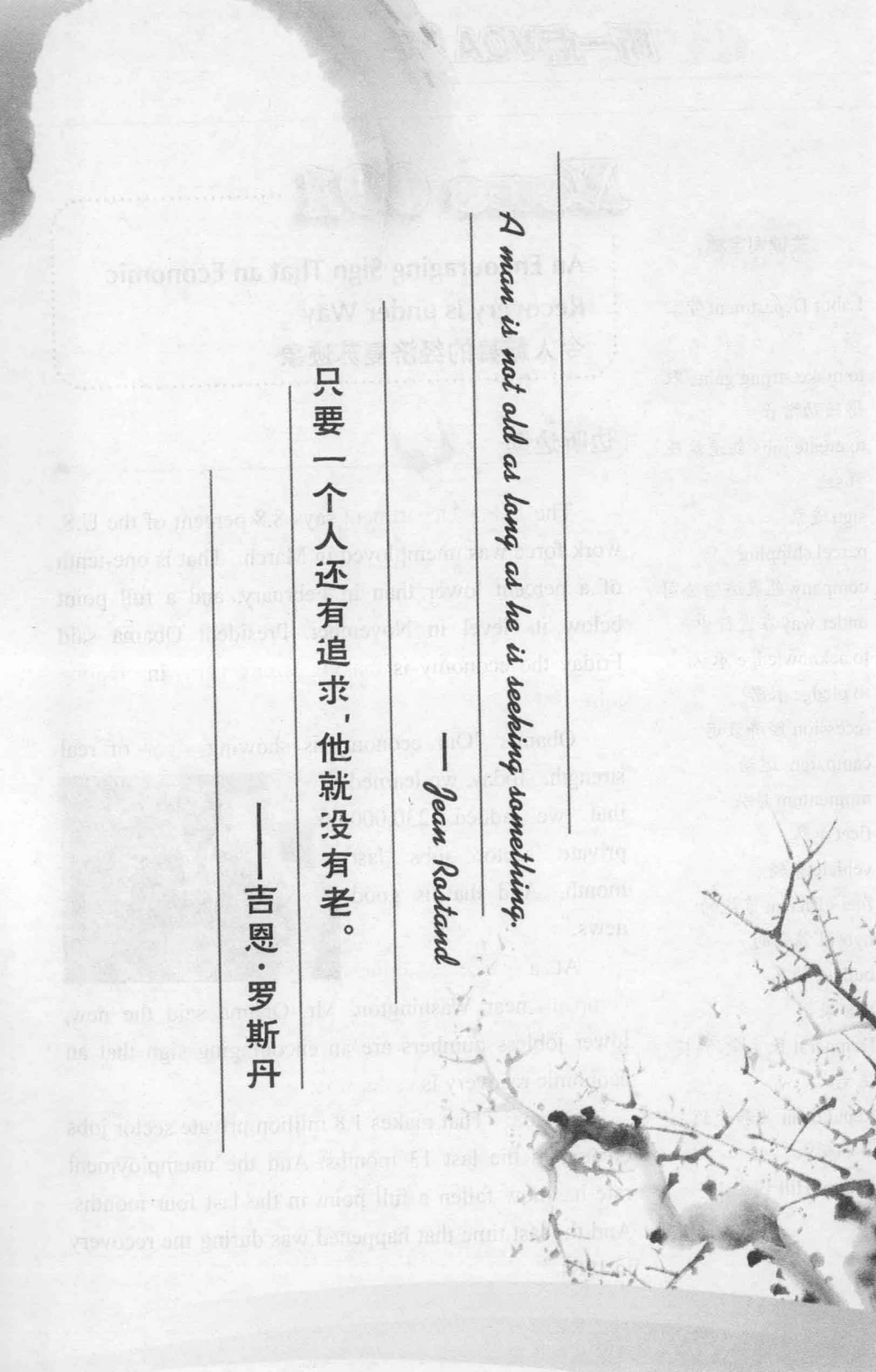
CONTENTS

- News 001 令人鼓舞的经济复苏迹象 \ 002
- News 002 世界领导人对遭受地震破坏的日本提供援助 \ 005
- News 003 美国食客为通常免费的自来水支付1美元 \ 009
- News 004 美国喷气式飞机在利比亚行动中坠毁 \ 013
- News 005 奥巴马提名美国驻中国新大使 \ 017
- News 006 好莱坞明星:伊丽莎白·泰勒 \ 021
- News 007 福布斯富豪排行榜反映全球经济变化 \ 025
- News 008 日本地震造成汽车零部件、电子器件短缺 \ 028
- News 009 专家呼吁全球行动,抗击慢性疾病 \ 032
- News 010 美国财政支出辩论进入下一阶段 \ 036
- News 011 纽约州前第一夫人把孩子们放在第一位 \ 040
- News 012 日本的核问题可能大大影响全球的能源政策 \ 044
- News 013 美国采取行动,改善食品安全 \ 048
- News 014 日本——地震、海啸及核危机 \ 051
- News 015 篮球迷涌向休斯顿观看大学四强赛 \ 054
- News 016 激素治疗的研究 \ 058
- News 017 美国失业率下降到8.9% \ 061
- News 018 学生获得无债务大学学位 \ 064
- News 019 亚洲国家赞扬灾害预防工作 \ 067
- News 020 超大美国输掉对脂肪的战争 \ 071
- News 021 英国、法国签署历史性防御条约 \ 074

News 022	NBA 杰出教练杰里·斯隆突然退役 \ 077
News 023	现状不改可能会播下下一轮危机的种子 \ 081
News 024	希拉里·克林顿的亚洲之行 \ 085
News 025	海盗截获 200 万桶原油 \ 089
News 026	耶鲁大学合唱团唱出高音 \ 093
News 027	奥巴马:教育为美国竞争力之关键 \ 098
News 028	海湾石油清理继续 \ 101
News 029	爵士大师乔治·希尔灵逝世,享年 91 岁 \ 105
News 030	全球对动物蛋白不断增长的需求可能增加健康危险 \ 108
News 031	美国妇女无法缩小工资差距 \ 112
News 032	日本首批灾难幸存者获得临时住房 \ 116
News 033	美国国会通过权宜开支法案 \ 119
News 034	人道主义组织呼吁投资,防止在肯尼亚的饥荒 \ 122
News 035	美国主办艾滋病会议的准备工作正在进行 \ 125
News 036	非裔美国外科医生呼吁美国医疗制度的平等 \ 128
News 037	冰岛火山灰影响航空旅行 \ 131
News 038	在塞拉利昂的和平部队志愿者 \ 134
News 039	莫斯科机场炸弹手来自俄罗斯的穆斯林 \ 138
News 040	美国关闭利比亚大使馆 \ 141
News 041	医院里相对简单且廉价的质量管理措施 \ 144
News 042	英国向中东销售武器 \ 147
News 043	奥巴马总统推动创新 \ 150
News 044	美国二季度增长放缓 \ 153
News 045	海地震后一年,重建缓慢 \ 156
News 046	做正确的事有助于成功 \ 160
News 047	在开支与紧缩间找到平衡 \ 163
News 048	华盛顿和莫斯科之间的关系正在好转 \ 166

- News 049 艾滋病病毒抗体呈阳性者有更多中风的危险 \ 169
- News 050 奥巴马呼吁增加美国出口 \ 173
- News 051 塞内加尔航空公司将于1月25日开始运营 \ 178
- News 052 亚洲出生率大幅下降 \ 182
- News 053 奥巴马:减税妥协方案有助美国经济增长 \ 185
- News 054 未来创新:三维电话,长寿命电池 \ 188
- News 055 美国慈善捐赠反弹 \ 191
- News 056 艾滋病病毒及早治疗可以拯救生命 \ 194
- News 057 中国GDP增长放缓,但保持强劲 \ 197
- News 058 英国削减国防支出 \ 200
- News 059 补充铁和叶酸的孕妇生的宝宝更聪明 \ 203
- News 060 虽然避免了经济大萧条,但债务危机仍然存在 \ 206
- News 061 美国经济增长势头仍在继续 \ 209
- News 062 报告称,约旦河洗礼站点被污染 \ 212
- News 063 美国财长在欧洲参加金融危机会谈 \ 215
- News 064 美国拒绝与朝鲜直接谈判 \ 218
- News 065 奥巴马总统:不存在解决经济问题的单一方法 \ 221
- News 066 研究发现维他命D对健康有益 \ 225
- News 067 突击队式的恐怖阴谋把欧洲作为攻击目标 \ 228
- News 068 世界杯故事 \ 232
- News 069 美国银行因发高额奖金遭指责 \ 236
- News 070 火山灰可能危及欧洲旅游旺季 \ 240
- News 071 普京誓言严惩莫斯科机场轰炸凶手 \ 243
- News 072 中国解除对人民币管制后,市场反应乐观 \ 246
- News 073 奥巴马:华尔街仍然亟需改革 \ 249
- News 074 澳大利亚峰会旨在提高应对气候变化的全球防范能力 \ 253
- News 075 以色列、巴勒斯坦民众对直接会谈不抱太大希望 \ 257

News 076	20国集团承诺削减赤字的时间线\262
News 077	五角大楼面临大规模网络威胁\265
News 078	朝鲜切断与韩国的一些通讯联系\268
News 079	致命的海啸袭击印尼西部群岛\271
News 080	债务危机蔓延到希腊以外的地区\274
News 081	奥巴马和梅德韦杰夫称已重启美俄关系\277
News 082	索马里的干旱可能和1992年的一样严重\280
News 083	无家可归的学生的教育项目\283
News 084	非洲面临气温升高的潜在问题\286
News 085	克林顿在上海强调美中贸易关系\289
News 086	舰队挑战以色列对加沙的封锁\292
News 087	欧洲紧缩措施引发抗议\295
News 088	中国努力解决通胀问题\298
News 089	幻想饮食可能会帮你减轻体重\301
News 090	把对大自然的热爱转变为行动\305
News 091	美国的文化大使\308
News 092	奥巴马把经济重点放在中产阶级\311
News 093	埃塞俄比亚航空公司航班坠入地中海\314
News 094	流感疫苗对幼童是安全、有效的\317
News 095	日本贫困儿童数量上升\320
News 096	越来越多的中国人开自己的车上路\323
News 097	暴风雪打击美国零售商\327
News 098	欧盟达成气候援助协议\331
News 099	底特律人口大幅下降\334
News 100	克林顿:没决定为利比亚反叛者提供武器\337



A man is not old as long as he is seeking something.

— Jean Rostand

只要一个人还有追求，他就没有老。

——吉恩·罗斯丹

News 001

关键词宝典

Labor Department 劳工部

to make strong gains 取得强劲增长

to create jobs 创造就业机会

sign 迹象

parcel shipping

company 包裹运输公司

under way 在进行中

to acknowledge 承认

to pledge 承诺

recession 经济衰退

campaign 运动

momentum 势头

fleet 车队

vehicle 车辆

fuel-efficient 节能的

hybrid 混合的

budget 预算

talk 谈判

Democrat 民主党的, 民主党人

Republican 共和党的, 共和党人

Capitol Hill 国会山

An Encouraging Sign That an Economic Recovery is under Way 令人鼓舞的经济复苏迹象

边听边读



The Labor Department says 8.8 percent of the U.S. work force was unemployed in March. That is one-tenth of a percent lower than in February, and a full point below its level in November. President Obama said Friday the economy is making strong gains in creating jobs.

Obama: "Our economy is showing signs of real strength. Today, we learned that we added 230,000 private sector jobs last month. And that is good news."



At a parcel shipping company near Washington, Mr. Obama said the new, lower jobless numbers are an encouraging sign that an economic recovery is under way.

Obama: "That makes 1.8 million private sector jobs created in the last 13 months. And the unemployment rate has now fallen a full point in the last four months. And the last time that happened was during the recovery in 1984."

The president acknowledged that millions of Americans are still looking for jobs, and he pledged to work harder to restore the jobs lost in the recession. Mr. Obama said his campaign to reduce America's dependence on imported oil will help to continue the momentum of the economic recovery, partially by creating jobs in the clean energy economy.

On Wednesday, the president announced his energy policy, including efforts to cut U.S. oil imports by one-third by 2025. The president called Friday for the U.S. government's fleet of more than 600,000 vehicles to consist entirely of fuel-efficient cars and trucks within the next few years.

Obama: "We have already doubled the number of federal cars and trucks that are hybrids, and I am directing our departments and agencies to make sure 100 percent of the vehicles they buy are fuel-efficient or clean energy cars or trucks by 2015."

The president also said he is encouraged by the progress of budget talks between Democrats and Republicans on Capitol Hill.

边听边译



劳工部表示,美国三月份的失业率为8.8%,比二月份降低了0.1%,比去年11月份降低了整整一个百分点。奥巴马总统周五表示,在创造就业机会方面经济取得了强劲增长。

奥巴马:“我们的经济正显示出强劲增长的迹象。今天,我们了解到,上个月我们在私营部门增加了23万个就业机会,这是个好消息。”

在华盛顿附近的一家包裹运输公司,奥巴马先生表示,新的,较低的失业人数是一个令人鼓舞的经济正在复苏的迹象。

奥巴马:“私营部门在过去13个月创造了180万个就业机会。在过去4个月,失业率下降了整整一个百分点。上一次失业率出现如此大幅度下降发生在1984年的经济复苏期间。”

总统承认,数百万美国人仍在找工作,他承诺会更加努力工作以恢

复经济衰退期间失去的工作岗位。奥巴马先生表示,他发起的降低美国对进口石油依赖的运动将会助长经济复苏的势头,其中一部分就是在清洁能源经济中创造就业机会。

周三,总统宣布了他的能源政策,包括到2025年努力将美国的石油进口总量削减三分之一。周五,总统呼吁,在未来几年内,美国政府车队的60多万辆车将完全由节能的轿车或卡车组成。

奥巴马:“我们已将联邦政府的混合动力轿车和卡车的数量增加了一倍。我已经指示我们的部门和机构,确保在2015年之前购买的车辆都是百分之百的节能或使用清洁能源的轿车或卡车。”

总统还表示,他为民主党和共和党在国会山的预算谈判的进展感到鼓舞。

语言贴士

1. “失业率”英文可用unemployment rate来表达。例如,

The U.S. unemployment rate rose sharply to 10.2 percent in October.

美国十月份的失业率大幅上升至10.2%。

2. “清洁能源”英文可用clean energy来表达。

The company has made strong commitments to using clean energy.

这家公司保证要使用清洁能源。

3. “确保,保证”英文可用to make sure来表达。例如,

A good coach has to make sure not to overtax his star players.

一名好的教练必须确保不让自己的明星球员体能负荷过重。

News 002

World Leaders Offer Assistance to Quake-Ravaged Japan

世界领导人对遭受地震破坏的日本提供援助

边听边读



U.S. President Barack Obama pledged assistance for what he called a potentially catastrophic disaster in Japan. The president called Japan one of America's strongest allies and said the U.S. is offering whatever assistance is needed.

Obama: "We currently have an aircraft carrier in Japan and another is on its way. We also have a ship en route to the Marianas Islands to assist as needed."

U.S. Defense Secretary Robert Gates said a preliminary assessment indicates that American troops, ships and military facilities were not seriously damaged by the quake or tsunami. Gates says the military, which has enormous assets in the Pacific, is ready to assist in rescue and recovery efforts. The U.S. military newspaper Stars and Stripes is reporting a carrier group led by the USS Ronald Reagan has been diverted to Japan as it sailed toward South Korea for military exercises.

关键词宝典

catastrophic 毁灭性的
ally 盟国, 盟友
aircraft carrier 航空母舰
en route 在途中
Marianas Islands 马里亚纳群岛
U.S. Defense Secretary 美国国防部长
preliminary 初步的
quake 地震
tsunami 海啸
rescue 救援
to divert 转移, 转向
Brussels 布鲁塞尔(比利时首都)
sympathy 同情
condolence 慰问
to stand ready to 随时准备
emotion 情绪, 情感
catastrophe 大灾难
precedent 先例
televised remarks 电视讲话
aftermath 后果, 结果